

334 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XI. GP.

15. 12. 1966

Regierungsvorlage**VERTRAG**

zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über Nachlaßangelegenheiten

Der Bundespräsident der Republik Österreich und der Präsidiaratsrat der Ungarischen Volksrepublik, von dem Wunsche geleitet, eine Regelung über Nachlaßangelegenheiten zwischen den beiden Staaten zu treffen, sind übereingekommen, einen Vertrag über Nachlaßangelegenheiten abzuschließen, und haben zu diesem Zweck zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Bundespräsident der Republik Österreich:
Herrn Dr. Bruno Kreisky, Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten,
Herrn Dr. Christian Broda, Bundesminister für Justiz,

Der Präsidiaratsrat der Ungarischen Volksrepublik:
Herrn Außenminister János Péter,

die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart haben:

1. ABSCHNITT**Allgemeine Bestimmungen****Artikel 1****Anwendungsbereich**

Dieser Vertrag gilt für die Behandlung der Nachlässe österreichischer Staatsbürger, die in der Ungarischen Volksrepublik ihren letzten Wohnsitz gehabt oder dort Vermögen hinterlassen haben, und der Nachlässe ungarischer Staatsbürger, die in der Republik Österreich ihren letzten Wohnsitz gehabt oder dort Vermögen hinterlassen haben.

SZERZÖDÉS

az Osztrák Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között a hagyatéki ügyekről

Az Osztrák Köztársaság Szövetségi Elnöke és a Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa attól az óhajtól vezetve, hogy a két állam között a hagyatéki ügyeket szabályozzák, megegyeztek abban, hogy a hagyatéki ügyekről szerződést kötnek és e célból meghatalmazottaikká kinevezték:

az Osztrák Köztársaság Szövetségi Elnöke:
Dr. Bruno Kreisky külügyminisztert,
Dr. Christian Broda igazságügyminisztert,

a Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa:
Péter János külügyminisztert,

akik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaik kicserélése után az alábbiakban állapodtak meg:

1. RÉSZ**Általános rendelkezések****1. cikk****A szerződés hatálya**

E szerződés hatálya kiterjed azoknak az osztrák állampolgároknak a hagyatéki ügyeire, akiknek a Magyar Népköztársaságban volt utolsó lakóhelyük, vagy ott vagyont hagytak hátra és azoknak a magyar állampolgároknak a hagyatéki ügyeire, akiknek utolsó lakóhelyük az Osztrák Köztársaságban volt, vagy ott vagyont hagytak hátra.

Artikel 2**Ungarische öffentliche Notare**

Die Bestimmungen der folgenden Artikel, die sich auf die Gerichte der Vertragsstaaten beziehen, sind auch auf die öffentlichen Notare der Ungarischen Volksrepublik, soweit diese mit Nachlasssachen befaßt sind, anzuwenden.

Artikel 3**Erbrechtliche Gleichstellung**

(1) Die Staatsbürger des einen Vertragsstaates dürfen im anderen in dem Rechte, letztwillige Verfügungen zu treffen, Erbverträge und Verträge über Schenkungen auf den Todesfall zu schließen oder von Todes wegen Vermögen zu erwerben, nicht schlechter gestellt werden als die Staatsbürger dieses Vertragsstaates.

(2) Unter letztwilligen Verfügungen im Sinne dieses Vertrages sind Erbeinsetzungen und Vermächtnisanordnungen zu verstehen, unter dem Erwerb von Todes wegen der Erwerb im Erbweg, auf Grund einer Vermächtnisanordnung oder des Pflichtteilsrechts.

Artikel 4**Testierfähigkeit; Form letztwilliger Verfügungen**

(1) Die Fähigkeit, letztwillige Verfügungen zu treffen, und Willensmängel bei letztwilligen Verfügungen sind nach dem Rechte des Vertragsstaates zu beurteilen, dessen Staatsbürger der Erblasser im Zeitpunkt der letztwilligen Verfügung gewesen ist.

(2) Nach dem im Absatz 1 bezeichneten Rechte sind auch die Zulässigkeit der Art und des Inhaltes einer letztwilligen Verfügung zu beurteilen; hat jedoch ein Staatsbürger des einen Vertragsstaates eine Verfügung nach dem Rechte des anderen Vertragsstaates getroffen, so ist hinsichtlich des auf dessen Gebiet befindlichen Nachlasses dieses Recht maßgebend.

(3) Hinsichtlich der Form ist eine letztwillige Verfügung eines Staatsbürgers eines der Vertragsstaaten in beiden Vertragsstaaten gültig, wenn sie entweder

- a) dem Rechte des Staates entspricht, in dem sie getroffen worden ist, oder
- b) dem Rechte des Vertragsstaates, dessen Staatsbürger der Erblasser im Zeitpunkt der letztwilligen Verfügung oder seines Todes gewesen ist, oder des Staates entspricht, in dem er in einem dieser Zeitpunkte seinen Wohnsitz oder seinen gewöhnlichen Aufenthalt gehabt hat; die Frage, ob der Erblasser an einem bestimmten Ort seinen Wohnsitz gehabt hat, wird nach dem an diesem Ort geltenden Rechte beurteilt.

2. cikk**Magyar közjegyzők**

Az alábbi cikkeknek a Szerződő Államok bíróságaira vonatkozó rendelkezéseit a Magyar Népköztársaság közjegyzőire is alkalmazni kell, amennyiben ezek hagyatéki ügyekben járnak el.

3. cikk**Azonos jogállás öröklési ügyekben**

(1) Az egyik Szerződő Állam polgárai a másik Szerződő Államban a végrendeletre, az öröklési szerződések és a halál esetére szóló ajándékozási szerződések kötésére vagy halál folytán történő vagyonszerzésre irányuló jogok terén nem kerülhetnek hátrányosabb helyzetbe, mint ez utóbbi Szerződő Állam polgárai.

(2) E Szerződés értelmében végrendeleten örökösnevezést és hagyományrendelést, halál folytán történő szerzésen pedig öröklés, hagyományrendelés, vagy köteles részre jogosultság alapján való szerzést kell érteni.

4. cikk**Végrendeletképesi képesség; a végrendelet alakiságai**

(1) A végrendeletképesi képességet, valamint a végrendeletképzéskor fennállott akarathiányt annak a Szerződő Államnak a joga szerint kell elbírálni, amelynek az örökhagyó a végrendeletkezés időpontjában állampolgára volt.

(2) Az (1) bekezdésben megjelölt jog szerint kell elbírálni, hogy milyen fajtájú és tartalmu végrendeletet lehet készíteni; ha azonban az egyik Szerződő Állam polgára a másik Szerződő Állam joga szerint végrendeletkezett, ez utóbbi állam területén levő hagyaték tekintetében ennek az államnak a joga irányadó.

(3) Az egyik Szerződő Állam polgára által tett végrendelet mindkét Szerződő Államban alakilag érvényes, ha megfelel

- a) ama állam jogának, amelyben készítették, vagy
- b) ama Szerződő Állam jogának, amelynek az örökhagyó a végrendeletkezés vagy halála időpontjában állampolgára volt vagy ama állam jogának, amelyben az örökhagyónak az említett időpontok valamelyikében lakóhelye, vagy szokásos tartózkodási helye volt; azt a kérdést, hogy az örökhagyónak adott helyen volt-e a lakóhelye, az e helyen hatályos jog szerint kell elbírálni.

334 der Beilagen

3

(4) Die Absätze 1 bis 3 gelten auch für den Widerruf einer letztwilligen Verfügung.

(5) Die Absätze 1 und 2 sind auf Erbverträge und auf Schenkungen auf den Todesfall sinngemäß anzuwenden.

Artikel 5

Zuständigkeit zur Abhandlung unbeweglichen Vermögens

Die Abhandlung des unbeweglichen Vermögens steht den Gerichten des Vertragsstaates zu, auf dessen Gebiet dieses Vermögen gelegen ist.

Artikel 6

Zuständigkeit zur Abhandlung beweglichen Vermögens

(1) Die Abhandlung des in den Vertragsstaaten gelegenen beweglichen Vermögens steht den Gerichten des Vertragsstaates zu, dessen Staatsbürger der Erblasser im Zeitpunkt seines Todes gewesen ist.

(2) Die Abhandlung steht jedoch den Gerichten des Vertragsstaates, in dem der Erblasser zuletzt seinen Wohnsitz gehabt hat, zu,

- a) wenn ein Erbe, ein Noterbe oder ein Vermächtnisnehmer, der seinen Wohnsitz in demselben Vertragsstaat wie der Erblasser im Zeitpunkt seines Todes oder in einem dritten Staat hat, innerhalb von sechs Monaten nach dem Tode des Erblassers die Abhandlung in diesem Vertragsstaat beantragt und
- b) wenn sich kein anderer Erbe, Noterbe oder Vermächtnisnehmer innerhalb von drei Monaten nach gehöriger Verständigung durch das Gericht gegen die Abhandlung in diesem Vertragsstaat ausspricht.

(3) Den Gerichten des Vertragsstaates, in dem der Erblasser zuletzt seinen Wohnsitz gehabt hat, steht die Abhandlung auch dann zu, wenn jeder der Vertragsstaaten den Erblasser im Zeitpunkt seines Todes als seinen Staatsbürger angesehen hat.

Artikel 7

Zuständigkeit in Nachlaßstreitigkeiten

Die Entscheidung über streitige Erb-, Pflicht- oder Vermächtnisansprüche hinsichtlich des Nachlasses eines Staatsbürgers eines der Vertragsstaaten steht den Gerichten des Vertrags-

(4) Az (1)–(3) bekezdés a végrendelet visszavonására is vonatkozik.

(5) Az (1) és (2) bekezdést az öröklési szerződésre és a halál esetére szóló ajándékozáásra is értelemszerűen alkalmazni kell.

5. cikk

Joghatóság ingatlanra vonatkozó hagyatéki eljárás lefolytatására

Ingatlan tekintetében a hagyatéki eljárás lefolytatására annak a Szerződő Államnak a bírósága jogosult, amelynek területén az ingatlan fekszik.

6. cikk

Joghatóság ingóságra vonatkozó hagyatéki eljárás lefolytatására

(1) A Szerződő Államok területén lévő ingóságok tekintetében a hagyatéki eljárás lefolytatására annak a Szerződő Államnak a bírósága jogosult, amelynek az örökhagyó halálakor állampolgára volt.

(2) A hagyatéki eljárás lefolytatására azonban annak a Szerződő Államnak a bírósága jogosult, amelynek területén az örökhagyónak utolsó lakóhelye volt, ha

- a) bármelyik örökös, kötelesrészre jogosult, vagy hagyományos — akinek lakóhelye ugyanabban a Szerződő Államban van, mint az örökhagyónak halála időpontjában volt, vagy harmadik államban van — az örökhagyó halálától számított hat hónapon belül a hagyatéki eljárás lefolytatását ebben a Szerződő Államban kéri és
- b) más örökös, kötelesrészre jogosult, vagy hagyományos — a bíróságtól kapott kellő értesítéstől számított három hónapon belül — nem emel kifogást az ellen, hogy a hagyatéki eljárást ebben a Szerződő Államban folytassák le.

(3) A hagyatéki eljárás lefolytatására akkor is annak a Szerződő Államnak bírósága jogosult, amelynek területén az örökhagyó utolsó lakóhelye volt, ha az örökhagyót halálának időpontjában mindkét Szerződő Állam saját állampolgárának tekintette.

7. cikk

Joghatóság öröklési perekben

Az egyik Szerződő Állam polgárának hagyatékára vonatkozó vitás öröklési, kötelesrész és hagyomány iránti igények elbírálására ama Szerződő Állam bíróságának van joghatósága,

staates zu, die auf Grund des Artikels 5 oder des Artikels 6 zur Abhandlung berufen sind, sofern die Klage vor Beendigung der Abhandlung angebracht worden ist.

Artikel 8

Anzuwendendes Recht

(1) Wird gemäß Artikel 5 oder Artikel 6 Absatz 2 Vermögen eines Staatsbürgers des einen Vertragsstaates im anderen Vertragsstaat abgehandelt oder wird in solchen Fällen in diesem Vertragsstaat ein im Artikel 7 bezeichnetes Verfahren durchgeführt, so sind die Fragen, welche Personen als gesetzliche Erben berufen sind, welche Erbteile ihnen zukommen, ob und in welcher Höhe ein Pflichtteil gebührt, nach dem Rechte des Vertragsstaates zu beurteilen, dem der Erblasser im Zeitpunkt seines Todes angehört hat.

(2) Absatz 1 gilt nicht für das gesetzliche Nachfolgerecht des Staates in Vermögenswerte Verstorbener.

Artikel 9

Sicherstellung von Nachlaßvermögen

Befindet sich in einem der Vertragsstaaten Nachlaßvermögen eines Staatsbürgers des anderen Vertragsstaates, so haben die Gerichte nach dem für sie geltenden Rechte die zur Sicherung und zweckmäßigen Verwaltung des Nachlaßvermögens, zur Vermeidung seiner Verringerung oder eines drohenden Nachteils notwendigen Verfügungen zu treffen.

2. ABSCHNITT

Anerkennung und Vollstreckung von gerichtlichen Entscheidungen und Vergleichen

Artikel 10

Anerkennung und Vollstreckung von gerichtlichen Entscheidungen

(1) Entscheidungen der Gerichte eines der Vertragsstaaten in Nachlaßsachen sind im anderen Vertragsstaat anzuerkennen und zu vollstrecken, wenn sie folgenden Voraussetzungen entsprechen:

- a) die Gerichte des Vertragsstaates, in dem die Entscheidung gefällt worden ist, müssen nach den Bestimmungen der Artikel 5, 6 oder 7 zuständig gewesen sein;
- b) die Entscheidung muß in Rechtskraft erwachsen und, wenn ihre Vollstreckung verlangt wird, vollstreckbar geworden sein;

amely az 5. vagy 6. cikk alapján a hagyatéki eljárás lefolytatására jogosult, feltéve, hogy a keresetet a hagyatéki eljárás befejezése előtt indították meg.

8. cikk

Alkalmazandó jog

(1) Ha az egyik Szerződő Állam polgárának hagyatéka tekintetében az eljárást az 5. cikk vagy a 6. cikk (2) bekezdése értelmében a másik Szerződő Államban folytatják le, vagy ha az említett esetekben a 7. cikkben megjelölt eljárásra ebben a Szerződő Államban kerül sor, azt a kérdest, hogy kik tekintendők törvényes örökösöknek, milyen örökrész illeti meg őket, hogy jár-e kötelesrész és milyen mértékben, annak a Szerződő Államnak a joga szerint kell elbírálni, amelynek az örökhagyó halálakor állampolgára volt.

(2) Az (1) bekezdés nem vonatkozik az elhalt vagyonában az állam javára a törvény erejénél fogva bekövetkező jogutódlásra.

9. cikk

A hagyatéki vagyon biztosítása

Ha az egyik Szerződő Államban a másik Szerződő Állam polgára után hagyatéki vagyon maradt, a bíróság a saját államának joga szerint köteles a hagyatéki vagyon biztosítása és célszerű kezelése, csökkenésének vagy egyéb fenyegető hátrányoknak elkerülése érdekében a szükséges intézkedéseket megtenni.

2. RÉSZ

Bírósági határozatok és egyezségek elismerése és végrehajtása

10. cikk

Bírósági határozatok elismerése és végrehajtása

(1) Az egyik Szerződő Állam bíróságának hagyatéki ügyekben hozott határozatait a másik Szerződő Államban el kell ismerni és végrehajtani, ha az alábbi feltételeknek megfelelnek:

- a) a Szerződő Állam bíróságának, amely a határozatot hozta, az 5., 6. vagy 7. cikk értelmében megvolt a joghatósága;
- b) a határozat jogerőre emelkedett és a végrehajtás kérésekor végrehajtható volt;

334 der Beilagen

5

c) den Beteiligten muß das rechtliche Gehör gewährt worden sein, insbesondere müssen sie entsprechend vertreten gewesen oder als säumig behandelt worden sein; diese Voraussetzung wird als nicht erfüllt angesehen, wenn im Falle einer Entscheidung, die in Abwesenheit oder ohne Anhörung eines Beteiligten gefällt worden ist, dieser dem Gericht, bei dem die Entscheidung geltend gemacht wird, beweist, daß er von dem Verfahren tatsächlich nicht zeitgerecht Kenntnis erhalten haben konnte, um sich daran zu beteiligen.

(2) Die Anerkennung oder die Vollstreckung einer Entscheidung ist auch bei Vorliegen der Voraussetzungen des Absatzes 1 zu versagen,

- a) wenn die Entscheidung die Grundsätze der Gesetzgebung des Vertragsstaates, in dem sie geltend gemacht wird, verletzt; oder
- b) wenn die Entscheidung nicht auf die Rechtsvorschriften gegründet worden ist, die nach diesem Vertrag anzuwenden gewesen wären; diese Bestimmung steht jedoch der Anerkennung oder der Vollstreckung nicht entgegen, wenn die Entscheidung auch bei Anwendung der nach diesem Vertrag maßgebenden Rechtsvorschriften gerechtfertigt wäre.

Artikel 11

Vollstreckung von Vergleichen

In Nachlasssachen vor den Gerichten eines der Vertragsstaaten geschlossene Vergleiche sind im anderen Vertragsstaat zu vollstrecken, wenn sie den im Artikel 10 vorgesehenen Voraussetzungen, soweit diese auf Vergleiche anwendbar sind, entsprechen.

Artikel 12

Vorzu legend e Urkunden

(1) Eine Partei, die sich in einem Vertragsstaat auf eine im anderen Vertragsstaat gefällte Entscheidung zum Zwecke ihrer Anerkennung oder Vollstreckung beruft, hat vorzulegen:

- a) eine Ausfertigung der Entscheidung samt Begründung, sofern eine solche nach dem Rechte des Vertragsstaates, in dem die Entscheidung ergangen ist, erforderlich ist; falls nach diesem Rechte keine Begründung erforderlich ist, eine hierüber ausgestellte Bestätigung des Gerichtes, das die Entscheidung gefällt hat;
- b) eine Bestätigung der Rechtskraft der Entscheidung und, soweit die Vollstreckung beantragt wird, ihrer Vollstreckbarkeit;

c) az érdekeltek szabályszerű meghallgatására módot adtak, így különösen megfelelő képviselőtüköt biztosították vagy mulasztónak minősültek; ezek a feltételek nem tekinthetők meglévőnek az olyan határozat esetében, amelyet valamely érdekelt távollétében vagy meghallgatása nélkül hoztak, ha ez annál a bíróságnál, amelynél a határozatot érvényesítik, igazolja, hogy az eljárásról valóban nem szerezhettek olyan időben tudomást, hogy abban résztvehetett volna.

(2) A határozat elismerését vagy végrehajtását az (1) bekezdésben említett feltételek meglétében is meg kell tagadni, ha

- a) a határozat ama Szerződő Állam jogrendszerének alapelveit sérti, amelyben a határozatot érvényesítik, vagy
- b) a határozatot nem azokra a jogszabályokra alapították, amelyeket e Szerződés szerint alkalmazni kellett volna; ez a rendelkezés azonban nem gátolja az elismerést vagy a végrehajtást, ha a határozat e Szerződés szerint irányadó jogszabályoknak is megfelelne.

11. cikk

Egyezségek végrehajtása

Az egyik Szerződő Állam bírósága előtt hagyatéki ügyekben kötött egyezségeket a másik Szerződő Államban végre kell hajtani, ha a 10. cikkben említett feltételeknek — amennyiben azok az egyezségekre is alkalmazhatók — megfelelnek.

12. cikk

Csatolandó okiratok

(1) Annak a félnek, aki az egyik Szerződő Államban a másik Szerződő Államban hozott határozat elismerését vagy végrehajtását kéri, az alábbiakat kell becsatolnia:

- a) a határozat kiadmányát, és pedig indoklással ellátva, amennyiben annak a Szerződő Államnak joga, amelyben a határozatot hozták, az indokolást megkívánja; ha e jog szerint indokolás nem szükséges, a határozatot hozó bíróság erről szóló igazolását;
- b) a határozat jogerejének és — ha végrehajtást is kérnek — a végrehajthatóság igazolását;

- c) sofern sich die unterlegene Partei auf das Verfahren nicht eingelassen hat, einen Nachweis darüber, daß die das Verfahren einleitende Ladung oder Verfügung dieser Partei zugestellt worden ist; dieser Nachweis ist durch eine beglaubigte Abschrift der Zustellungsurkunde oder durch eine gerichtliche Bescheinigung über Art und Zeit der Zustellung zu erbringen; und
- d) eine gemäß den Vorschriften des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über wechselseitigen Verkehr in bürgerlichen Rechtsachen und über Urkundenwesen vom 9. April 1965 entsprechend beglaubigte Übersetzungen der in den Buchstaben a und b sowie gegebenenfalls auch der im Buchstaben c angeführten Urkunden.
- (2) Absatz 1 gilt sinngemäß, wenn die Vollstreckung auf Grund eines Vergleiches beantragt wird.

Artikel 13

Hilfsweise Zuständigkeit

Die Bestimmungen der Artikel 5, 6 und 7 schließen die Zuständigkeit der Gerichte des anderen Vertragsstaates dann nicht aus, wenn die Anerkennung oder die Vollstreckung einer Entscheidung durch eine in Rechtskraft erwachsene Entscheidung abgelehnt worden ist.

Artikel 14

Verfahren

Das Verfahren zur Anerkennung oder zur Vollstreckung von gerichtlichen Entscheidungen oder zur Vollstreckung von Vergleichen richtet sich nach dem Rechte des Vertragsstaates, in dem die Entscheidung oder der Vergleich geltend gemacht wird.

3. ABSCHNITT

Schlußbestimmungen

Artikel 15

Die Bestimmungen dieses Vertrages sind nur anzuwenden, wenn der Erblasser nach dem Inkrafttreten dieses Vertrages gestorben ist.

Artikel 16

(1) Dieser Vertrag schließt nicht aus, daß eine im Gebiet eines der Vertragsstaaten gefällte Entscheidung, auf die dieser Vertrag nicht anwendbar ist, im anderen Vertragsstaat auf Grund der in diesem geltenden Rechtsvorschriften anerkannt und vollstreckt wird.

c) ha a pervesztes fél az eljárásba nem bocsátkozott, annak igazolását, hogy az eljárás megindítására vonatkozó idézést vagy végzést neki kézbesítették; ezt a kézbesítési történet hiteles másolatával vagy a kézbesítés módjáról és idejéről szóló bírői igazolással kell bizonyítani és

d) az a) és b) pontban, valamint megfelelő esetben a c) pontban említett okiratoknak az Osztrák Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között a kölcsönös polgári jogsegélyforgalomról és okiratokról 1965. évi április hó 9. napján kelt szerződésben előírt hiteles fordítását.

(2) Az (1) bekezdést értelemszerűen alkalmazni kell akkor is, ha a végrehajtást egyezség alapján kérik.

13. cikk

Kisegítő joghatóság

Az 5., 6. és 7. cikk rendelkezései a másik Szerződő Állam bíróságának joghatóságát nem zárják ki akkor, ha a határozat elismerését vagy végrehajtását jogerős határozattal elutasították.

14. cikk

Eljárás

A bírósági határozat elismerésére és végrehajtására vagy az egyezség végrehajtására irányuló eljárást annak a Szerződő Államnak a joga szerint kell lefolytatni, amelyben a határozatot vagy az egyezséget érvényesítik.

3. RÉSZ

Záró rendelkezések

15. cikk

E Szerződés rendelkezéseit csak akkor kell alkalmazni, ha az örökhatyó e Szerződés hatálybalépése után halt meg.

16. cikk

(1) E Szerződés nem zárja ki, hogy az egyik Szerződő Állam területén hozott olyan határozatot, amelyre e Szerződés nem alkalmazható, a másik Szerződő Államban az ott hatályos jogszabályoknak megfelelően elismerjék és végrehajtsák.

334 der Beilagen

7

(2) Absatz 1 gilt sinngemäß für die Vollstreckung von Vergleichen.

Artikel 17

Dieser Vertrag berührt nicht die Bestimmungen anderer Verträge, die einen oder beide der Vertragsstaaten im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Vertrages binden.

Artikel 18

Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation. Die Ratifikationsurkunden sind in Budapest auszutauschen.

Artikel 19

(1) Dieser Vertrag tritt 60 Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

(2) Der Vertrag ist für die Dauer von fünf Jahren abgeschlossen und bleibt weiter in Kraft, sofern nicht einer der Vertragsstaaten ein Jahr vor Ablauf der fünf Jahre dem anderen Vertragsstaat mitteilt, daß er den Vertrag aufkündige.

(3) Wurde der Vertrag nicht gemäß Absatz 2 gekündigt, so bleibt er auf unbestimmte Zeit in Kraft, sofern nicht einer der Vertragsstaaten dem anderen Vertragsstaat mitteilt, daß er den Vertrag aufkündige; in diesem Falle bleibt er noch ein Jahr nach Aufkündigung in Kraft.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten der beiden Vertragsstaaten diesen Vertrag unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

Geschehen zu Wien, am 9. April 1965, in zwei Ausfertigungen, jede in deutscher und ungarischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

Für die Republik
Österreich:

Kreisky m. p.
Broda m. p.

Für die Ungarische
Volksrepublik:

Péter m. p.

(2) Az (1) bekezdés értelemszerűen vonatkozik az egyezségek végrehajtására is.

17. cikk

E Szerződés nem érinti azoknak az egyéb szerződéseknek rendelkezéseit, amelyek e Szerződés hatálybalépésének időpontjában az egyik vagy mindkét Szerződő Államot kötelezik.

18. cikk

E Szerződést meg kell erősíteni. A megerősítő okiratokat Budapesten kell kicserélni.

19. cikk

(1) Ez a Szerződés a megerősítő okiratok kicserélését követő hatvan nap elteltével lép hatályba.

(2) A Szerződést öt évi időtartamra kötötték és továbbra is hatályban marad, amennyiben az egyik Szerződő Állam az öt év eltelte előtt egy évvel nem közli a másik Szerződő Állammal, hogy a Szerződést felmondja.

(3) Ha a Szerződést a (2) bekezdés szerint nem mondják fel, az határozatlan ideig hatályban marad, amennyiben az egyik Szerződő Állam a másik Szerződő Állammal nem közli, hogy a Szerződést felmondja; ez esetben a Szerződés a felmondás után még egy évig hatályban marad.

Ennek hitelül a két Szerződő Állam meghatalmazottja a Szerződést aláírta és pecséttel ellátta.

Készült Bécsben, az 1965. évi április hó 9. napján, két példányban, mindkettő német és magyar nyelven; mindkét szöveg egyaránt hiteles.

Az Osztrák Köztársaság
nevében:

Kreisky m. p.
Broda m. p.

A Magyar Népköztársaság
nevében:

Péter m. p.

Erläuternde Bemerkungen

Allgemeiner Teil

Die internationale Zuständigkeit zur Regelung von Nachlaßangelegenheiten zwischen der Republik Österreich und Ungarn war bis zum 13. März 1938 durch § 8 des Erlasses vom 1. Oktober 1931, JABl. Nr. 26, über den Rechtshilfeverkehr mit dem Königreich Ungarn geregelt. Dieser Erlaß, der nur eine rein innerstaatliche Norm darstellte, beruhte zum Teil auf partikulärem völkerrechtlichem Gewohnheitsrecht zwischen Österreich und Ungarn, zum Teil auf Ressort- oder Verwaltungsübereinkommen, die zwischen 1918 und 1938 in Form von Notenwechseln geschlossen worden waren.

Mitte 1946 wurde ein österreichischer Entwurf eines umfassenden Rechtshilfe- und Auslieferungsvertrages erstellt, der unter anderem auch Nachlaßangelegenheiten umfaßte und somit etwa dem Vertrag mit Jugoslawien, BGBl. Nr. 100/1929, ähnlich gewesen wäre. Einige Zeit später übermittelte die ungarische Regierung einen Gegenentwurf, der jedoch nur Rechtsschutz und Rechtshilfe einschließlich Zustellungen in bürgerlichen Rechtssachen vorsah.

Im April 1947 fanden sodann anläßlich der Tagung der Arbeitsgemeinschaft Donauländischer Juristen in Budapest Verhandlungen über einen Rechtshilfevertrag statt. Hierbei wurde von ungarischer Seite der Wunsch geäußert, den österreichischen Entwurf in Teilverträge zu zerlegen und so auch die Nachlaßangelegenheiten in einem eigenen Vertrag zu regeln; tatsächlich wurde aber damals nur über den Rechtsschutz- und Rechtshilfeteil in bürgerlichen Rechtssachen verhandelt, wobei allerdings auch auf ungarischer Seite Bereitschaft zu weiteren Verhandlungen bestand.

Anläßlich der in Wien in der Zeit vom 11. bis 13. November 1947 fortgesetzten Verhandlungen wurde der Entwurf eines Abkommens zwischen der Republik Österreich und der Republik Ungarn über den Rechtshilfeverkehr in bürgerlichen Rechtssachen paraphiert. Zur Unterzeichnung des Entwurfes ist es in der Folge wegen der politischen Verhältnisse in Ungarn nicht mehr gekommen. Die Gegenseitigkeit im Sinne von § 23 Ab-

satz 2 Außerstreitgesetz in der Fassung des Gesetzes vom 21. Dezember 1923, BGBl. Nr. 636, wurde jedoch weiterhin als gegeben angenommen (siehe Rechtshilfeerlaß Ziv. vom 29. Oktober 1951, JABl. Nr. 12, Anhang I Abschnitt B 21 Ungarn II Ziffer 6).

Anläßlich der Fortsetzung der Verhandlungen über einen Rechtshilfevertrag mit Ungarn im Dezember 1964 wurde von ungarischer Seite auch Interesse am Abschluß eines Vertrages geäußert, mit dem rechtliche Fragen im Zusammenhang mit Verlassenschaftsabhandlungen geregelt werden sollen, und ein Entwurf hierüber vorgelegt. Auf Grund eines hiezu von österreichischer Seite erstellten Gegenentwurfes fanden sodann in der Zeit vom 16. bis 22. März 1965 in Budapest Verhandlungen zwischen einer österreichischen und einer ungarischen Delegation statt, die mit der Paraphierung eines Entwurfes beendet wurden. Dieser Entwurf ist am 9. April 1965 zusammen mit dem Entwurf eines Vertrages über wechselseitigen Verkehr in bürgerlichen Rechtssachen und über Urkundenwesen in Wien unterzeichnet worden.

Der Vertrag ist gesetzändernd und muß daher vor Ratifikation vom Nationalrat genehmigt werden; ein Durchführungsgesetz im Sinne von Artikel 50 Absatz 2 Bundes-Verfassungsgesetz ist nicht erforderlich.

Der Vertrag ist in drei Abschnitte eingeteilt, welche sich in neunzehn Artikel gliedern.

Der erste Abschnitt enthält in neun Artikeln den Anwendungsbereich des Vertrages, die Stellung ungarischer öffentlicher Notare in Nachlaßsachen, die erbrechtliche Gleichstellung der beiderseitigen Staatsbürger; es folgen Bestimmungen des internationalen Privatrechts für den Bereich des Erbrechts, dann Vorschriften über die Gerichtsbarkeit für die Abhandlung des unbeweglichen und des beweglichen Vermögens sowie in Nachlaßstreitigkeiten, schließlich Bestimmungen über das von den Gerichten auf bestimmte Fragen (gesetzliche Erbfolge, Erb- und Pflichtteile) anzuwendende Recht und über die Sicherstellung von Nachlaßvermögen.

Im zweiten Abschnitt (Artikel 10 bis 14) ist im Verhältnis zwischen den Vertragsstaaten eine beschränkte Anerkennung und Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen und Vergleiche vorgesehen, soweit dies die notwendige Folge der Regelung im ersten Abschnitt ist. Durch diese Beschränkung auf ein bestimmtes Sachgebiet unterscheiden sich diese Bestimmungen grundlegend von denen in allgemeinen Anerkennungs- und Vollstreckungsverträgen. Dieser Abschnitt regelt zunächst in Artikel 10 die Voraussetzungen der Anerkennung und der Vollstreckung von gerichtlichen Entscheidungen. Artikel 11 ordnet die Vollstreckung von Vergleichen, die Artikel 12 und 14 enthalten schließlich Bestimmungen über das Verfahren zwecks Anerkennung und Vollstreckung, Artikel 13 eine damit zusammenhängende Bestimmung über die Gerichtsbarkeit.

Der dritte Abschnitt (Artikel 15 bis 19) enthält einige spezielle (Artikel 15 bis 17) und die in derartigen Verträgen allgemein üblichen (Artikel 18 bis 19) Schlußbestimmungen.

Besonderer Teil

Zu Artikel 1:

Artikel 1 regelt den Anwendungsbereich und stellt klar, daß der Vertrag nur die erbrechtlichen Verhältnisse hinsichtlich der Staatsbürger der Vertragsstaaten behandelt, die im anderen Vertragsstaat ihren letzten Wohnsitz gehabt oder dort Vermögen hinterlassen haben. Diese Bestimmung macht auch deutlich, daß der kurz gefaßte Artikel 5 sich nur auf unbewegliche Nachlässe der Angehörigen des anderen Vertragsstaates bezieht; ebenso wird der Bereich der Artikel 10 und 11 klargestellt.

Zu Artikel 2:

Artikel 2 sieht vor, daß die Bestimmungen dieses Vertrages, die sich auf die Gerichte der Vertragsstaaten beziehen, auch auf die öffentlichen Notare der Ungarischen Volksrepublik anzuwenden sind, soweit diese mit Nachlässen befaßt sind. Nach der ungarischen Gerichtsverfassung haben diese Organe, die weder Gerichte noch Verwaltungsbehörden im eigentlichen Sinne sind, Aufgaben der Nachlassgerichtsbarkeit zu vollziehen. Auf sie sind alle Bestimmungen des Vertrages anzuwenden; hingegen besteht keine Möglichkeit, daß im Vertrag vorgesehene Rechte von Notaren auch in Angelegenheiten beansprucht werden, die vertraglich nicht geregelt sind, also etwa im Zusammenhang mit der Verfassung einer Grundbuchsurkunde durch einen öffentlichen Notar; die Einschränkung auf Nachlässen schließt dies aus.

Was den Rechtshilfeverkehr der öffentlichen Notare anbelangt, sind die österreichischen

Gerichte gemäß Artikel 9 Absatz 3 des Vertrages vom 9. April 1965 zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über wechselseitigen Verkehr in bürgerlichen Rechtssachen und über Urkundenwesen verpflichtet, ihnen Rechtshilfe zu leisten und Zustellungen durchzuführen. Die Bestimmungen des genannten Vertrages über Zustellung und Rechtshilfe, die sich auf Ersuchen von Gerichten beziehen, sind auf Ersuchen der ungarischen öffentlichen Notare in Nachlässen sinngemäß anzuwenden (Artikel 9 Absatz 4 des genannten Vertrages).

Zu Artikel 3:

Absatz 1 enthält zugunsten der Staatsbürger der Vertragsstaaten das Verbot der Diskriminierung hinsichtlich des Rechtes, letztwillige Verfügungen zu treffen, Erbverträge und Verträge über Schenkungen auf den Todesfall zu schließen oder von Todes wegen Vermögen zu erwerben. Ein Vertragsstaat darf demnach die Staatsbürger des anderen in dieser Hinsicht nicht schlechter stellen als seine eigenen. Danach kann ein ungarischer Staatsbürger hinsichtlich seines in Österreich gelegenen Vermögens auch durch Erbvertrag gemäß § 1249 ff. ABGB. verfügen, und zwar im Sinne des § 1253 ABGB. über drei Viertel des Vermögens.

Im Absatz 2 wird gesagt, was unter letztwilliger Verfügung sowie unter Erwerb von Todes wegen im Sinne dieses Vertrages zu verstehen ist.

Zu Artikel 4:

Absatz 1 bestimmt das anzuwendende Recht hinsichtlich der Fähigkeit zur Errichtung letztwilliger Verfügungen sowie hinsichtlich von Willensmängeln bei letztwilligen Verfügungen. Die Testierfähigkeit wird als Teil der Handlungsfähigkeit wie diese nach dem Heimatrecht des Erklärenden beurteilt. Auch das Vorliegen von Willensmängeln ist nach dem Heimatrecht des Erklärenden zu beurteilen. Bei Österreichern ist also ein Irrtum bei der Errichtung letztwilliger Verfügungen auch bei Durchführung der Abhandlung in Ungarn nach den §§ 570 bis 572 ABGB. zu beurteilen.

Absatz 2 bestimmt das anzuwendende Recht hinsichtlich der Zulässigkeit der Art und des Inhaltes einer letztwilligen Verfügung, zum Beispiel Bedingungen in solchen Verfügungen, grundsätzlich nach dem nach Absatz 1 maßgebenden Recht. Hat jedoch ein Angehöriger des einen Vertragsstaates eine Verfügung nach dem Recht des anderen Vertragsstaates getroffen, so ist hinsichtlich des auf dessen Gebiet befindlichen Nachlasses dieses Recht maßgebend. Hat also zum Beispiel ein ungarischer Staatsbürger eine — dem ungarischen Recht fremde — fidei-

334 der Beilagen

11

kommissarische Substitution gemäß §§ 608 ff. ABGB. angeordnet, so ist sie hinsichtlich des in Österreich befindlichen Nachlasses nach österreichischem Recht zu beurteilen; häufig, aber nicht immer, wird in solchen Fällen auch die Abhandlung beweglichen Vermögens in Österreich durchzuführen sein.

Absatz 3 enthält die Kollisionsnormen hinsichtlich der Form letztwilliger Verfügungen, die ein Staatsbürger eines Vertragsstaates getroffen hat. Sie entsprechen weitgehend der Regelung des Haager Übereinkommens vom 5. Oktober 1961 über das auf die Form letztwilliger Verfügungen anzuwendende Recht (BGBl. Nr. 295/1963); im Gegensatz zu Artikel 1 des erwähnten Übereinkommens ist allerdings der Anknüpfungspunkt des „Ortes der gelegenen Sache“ hinsichtlich unbeweglicher Sachen wegen seiner geringen praktischen Bedeutung ausgelassen worden.

Absatz 4 regelt den Widerruf letztwilliger Verfügungen, wobei die Absätze 1 bis 3 hierauf anwendbar erklärt werden (siehe Artikel 2 des angeführten Haager Übereinkommens).

Nach **Absatz 5** gelten für Erbverträge und Schenkungen auf den Todesfall die Absätze 1 und 2 sinngemäß. Hingegen fehlt — Absatz 3 ist nicht bezogen — eine Regelung für die auf solche Verträge anzuwendenden Formvorschriften, weil besonders für die Form von Schenkungen bestehende strenge Vorschriften nicht berührt werden sollen.

Zu Artikel 5 bis 7:

Dem österreichischen Recht (§§ 21, 22 und 23 Absatz 2 des Gesetzes über das gerichtliche Verfahren in Rechtsangelegenheiten außer Streitigkeiten vom 9. August 1854, RGBl. Nr. 208, im folgenden Außerstreitgesetz genannt) entsprechend, nach dem die internationale Zuständigkeit zur Abhandlung hinsichtlich des unbeweglichen und hinsichtlich des beweglichen Vermögens verschieden geregelt ist, behandelt der Entwurf diese Gegenstände getrennt in zwei Artikeln (Artikel 5 und 6) in verschiedener Weise.

Zu Artikel 5:

Artikel 5 regelt die internationale Zuständigkeit zur Abhandlung des unbeweglichen Vermögens. Nach einem in der österreichischen Rechtsordnung mehrfach verankerten Grundsatz (vgl. §§ 21, 22 Außerstreitgesetz; Artikel 30 des Vertrages vom 16. Dezember 1954 zwischen der Republik Österreich und der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien über den wechselseitigen rechtlichen Verkehr, BGBl. Nr. 224/1955; Artikel 26 des Konsularvertrages vom 28. Feber 1959 zwischen der Republik Österreich und der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken, BGBl. Nr. 21/1960) sieht Artikel 5 vor, daß die inter-

nationale Zuständigkeit für die Abhandlung des unbeweglichen Vermögens den Gerichten des Vertragsstaates zusteht, auf dessen Gebiet dieses Vermögen gelegen ist. Diese Lösung sichert am besten die rasche und richtige Verbücherung des Abhandlungsergebnisses.

Zu Artikel 6:

Artikel 6 regelt die internationale Zuständigkeit zur Abhandlung des beweglichen Vermögens. **Absatz 1** enthält den primären Anknüpfungspunkt, nämlich den der Staatsbürgerschaft des Erblassers im Zeitpunkt seines Todes.

Absatz 2 knüpft sekundär an den Wohnsitz des Erblassers (in dem Vertragsstaat, der nicht sein Heimatsstaat ist) im Zeitpunkt seines Todes an. Voraussetzung der Abhandlung im Wohnsitzstaat ist außerdem, daß ein Erbe, ein Noterbe oder ein Vermächtnisnehmer, der seinen Wohnsitz nicht im Heimatsstaat des Erblassers, sondern in dessen Wohnsitzstaat oder — hierin liegt ein Unterschied zum internen österreichischen Recht — in einem dritten Staat hat, die Durchführung der Abhandlung im Wohnsitzstaat innerhalb von sechs Monaten nach dem Tod des Erblassers beantragt und sich kein anderer Erbe, Noterbe oder Vermächtnisnehmer innerhalb von drei Monaten nach gehöriger Verständigung durch das Gericht gegen die Abhandlung in diesem Staat ausspricht.

Diese Regelungen entsprechen nicht nur weitgehend den in den §§ 24 und 140 Außerstreitgesetz enthaltenen Gedanken, sondern sind auch geeignet, die Abhandlung des beweglichen Nachlasses im Heimatstaat oder im Wohnsitzstaat, je nach den Bedürfnissen im Einzelfall, zu ermöglichen. Ein wichtiger Unterschied gegenüber dem österreichischen Recht liegt auch darin, daß im Fall des Absatzes 2 auch das im Heimatstaat liegende bewegliche Vermögen in die Abhandlung im Wohnsitzstaat einbezogen wird (Grundsatz der Einheitlichkeit der Abhandlung des beweglichen Vermögens).

Absatz 3 gedenkt des seltenen Falles der Doppelbürgerschaft, in dem ebenfalls der letzte Wohnsitz des Erblassers ausschlaggebend sein soll. Da die Rechtsordnung der Ungarischen Volksrepublik eine „Doppelbürgerschaft“ eines ungarischen Staatsbürgers nicht anerkennt, ist eine Umschreibung dieser Erscheinung gewählt worden. Vertraglich nicht geregelt sind die seltenen Fälle, in denen der Erblasser die Staatsbürgerschaft beider Vertragsstaaten besessen, jedoch niemals auf dem Gebiet eines der Vertragsstaaten seinen Wohnsitz gehabt hat.

Zu Artikel 7:

Für die internationale Zuständigkeit zur Entscheidung von Nachlaßstreitigkeiten gelten die gleichen Grundsätze wie für die Abhandlungs-

gerichtsbarkeit: Die internationale Zuständigkeit für die Entscheidung über streitige Erb-, Pflichtteils- oder Vermächtnisansprüche wird mit der den Gerichten der Vertragsstaaten durch die Artikel 5 und 6 zugewiesenen Abhandlungsgerichtsbarkeit gekoppelt. Diese Koppelung entspricht auch dem innerstaatlichen Recht (vgl. § 77 der Jurisdiktionsnorm vom 1. August 1895, RGBl. Nr. 111). Als zeitliche Grenze ist jedoch vorgesehen, daß die Klage vor Beendigung der Abhandlung angebracht worden sein muß.

Nach dieser Regelung werden Erbrechtsstreitigkeiten, die sich während der Abhandlung ergeben (§§ 125 ff. Außerstreitgesetz), bei einem Gericht desselben Staates durchzuführen sein, in dem auch die Abhandlung geführt wird; hingegen ist die internationale Zuständigkeit hinsichtlich der Erbschaftsstreitigkeiten nach der Abhandlung (§ 323 ABGB.) vertraglich nicht geregelt.

Zu Artikel 8:

Absatz 1 trifft eine kollisionsrechtliche Regelung auf dem Gebiet des Erbrechtes für unbewegliches Vermögen (Artikel 5), für bewegliches Vermögen (Artikel 6 Absatz 2) sowie für Nachlaßstreitigkeiten (Artikel 7). Diese Regelung stellt ein Kompromiß zwischen der Forderung dar, daß sich die Erbfolge nach dem Heimatrecht des Erblassers richten solle, und dem Verlangen, die Abhandlungsgerichte mögen möglichst das für sie geltende und ihnen daher vertraute Recht anwenden; es liegt auf der Hand, daß gerade die Anwendung der schwierigen mit der erbrechtlichen Materie zusammenhängenden Regelungen einer fremden Rechtsordnung, etwa der Vorschriften über die Haftung für Nachlaßschulden, die mit verfahrensrechtlichen Bestimmungen eng zusammenhängen, zu Schwierigkeiten bei der Rechtsanwendung führen würde. Der Vertrag sieht daher vor, daß einige grundlegende Fragen, nämlich, welche Personen nach dem Gesetz als Erben berufen sind, welche Erbteile ihnen zukommen sowie ob und in welcher Höhe ein Pflichtteil gebührt, nach dem Heimatrecht des Erblassers im Zeitpunkt seines Todes zu beurteilen sind. Für diese Fragen wird die Anwendung des ausländischen Rechtes keine wesentlichen Schwierigkeiten bereiten. Hinsichtlich aller übrigen Fragen trifft der Vertrag keine Regelung; es ist daher insoweit das am Sitz des Abhandlungsgerichts geltende Recht einschließlich des innerstaatlichen Kollisionsrechts anzuwenden. Der Nachteil der getrennten Anknüpfung hinsichtlich der grundsätzlichen und hinsichtlich der übrigen Fragen („kollisionsrechtliche Spaltung“) ist bewußt in Kauf genommen worden, um die erwähnten Grundsätze verwirklichen zu können.

Nach Absatz 2 gilt Absatz 1 nicht für das gesetzliche Nachfolgerecht des Staates in Vermögenswerte Verstorbener. Diese Bestimmung ist im Hinblick auf das ungarische Recht, nach dem das gesetzliche Nachfolgerecht des Staates ein Erbrecht ist, von Bedeutung.

Zu Artikel 9:

Diese Bestimmung stellt klar, daß die Gerichte für das im Gerichtsstaat befindliche Nachlaßvermögen eines Staatsbürgers des anderen Vertragsstaates nach dem für sie geltenden Recht, also der sogenannten lex fori, Maßnahmen zur Sicherung und zweckmäßigen Verwaltung des Nachlaßvermögens zur Vermeidung seiner Verringerung oder eines drohenden Nachteils zu treffen haben. Die bezüglichen Gerichte werden daher durch den Vertrag nicht zu weitergehenden Sicherungsmaßnahmen verpflichtet, als sie in der eigenen Rechtsordnung vorgesehen sind. Die Pflichten der österreichischen Gerichte hinsichtlich eines in Österreich befindlichen Nachlasses eines ungarischen Staatsbürgers sind also dieselben wie hinsichtlich des Nachlasses eines Österreicherers.

Zu Artikel 10:

Dieser Artikel zählt die Voraussetzungen der Anerkennung und der Vollstreckung auf. Absatz 1 enthält die positiven Voraussetzungen und stellt bereits in der Einleitung klar, daß die Verpflichtung zur Anerkennung und Vollstreckung nur hinsichtlich von Entscheidungen in Nachlasssachen — auf die sich der Vertrag erstreckt (Artikel 1) — besteht. Absatz 2 enthält die Versagungsgründe, deren jeder zu einer Versagung der Anerkennung und der Vollstreckung führt, mögen auch die positiven Voraussetzungen des Absatzes 1 gegeben sein. Die Fassung beider Absätze läßt keinen Zweifel darüber, daß sowohl die positiven Voraussetzungen als auch die Versagungsgründe von Amts wegen mit einer später zu erörternden Ausnahme (siehe Absatz 1 Buchstabe c zweiter Halbsatz) wahrzunehmen sind. Dies ergibt sich daraus, daß in keiner der angeführten Voraussetzungen die Bedingung einer Geltendmachung durch die Partei vorgesehen ist.

Absatz 1 enthält, wie eben bemerkt, die positiven Voraussetzungen der Anerkennung und der Vollstreckung.

Buchstabe a betrifft die internationale Zuständigkeit des Gerichtes, dessen Entscheidung anerkannt werden soll. Hinsichtlich der Nachlasssachen enthält der Vertrag Bestimmungen über die Zuständigkeit der Behörden des einen oder des anderen Vertragsstaates. Ist nun die Zuständigkeit in dem einen Vertragsstaat festgesetzt, so ergibt sich daraus, daß im anderen

Vertragsstaat keine Zuständigkeit besteht. Es kann sich nun das Bedürfnis ergeben, die Entscheidung des Gerichtes des einen Vertragsstaates im anderen anzuerkennen oder auch zu vollstrecken, etwa wenn das Gericht des Heimatstaates eines Verstorbenen über das im anderen Staat befindliche bewegliche Vermögen die Abhandlung durchgeführt hat. In diesen Fällen handelt es sich um sogenannte „Befolgsregeln“ (siehe Jellinek, Die zweiseitigen Staatsverträge über Anerkennung ausländischer Zivilurteile I, Seite 26 und 27).

Buchstabe b stellt, wie die meisten Vollstreckungsverträge, das Erfordernis der Rechtskraft der Entscheidung und, wenn ihre Vollstreckung verlangt wird, das Erfordernis der Vollstreckbarkeit auf.

Buchstabe c enthält, wie alle Verträge dieser Art, eine besondere verfahrensrechtliche Voraussetzung, nämlich die Sicherung des rechtlichen Gehörs. Der wichtigste Fall, in dem diese Voraussetzung mangelt, ist der, daß die Ladung der Partei überhaupt nicht zugekommen ist. Zwecks Prüfung dieser Voraussetzung hat der Antragsteller Nachweise über die Zustellung (Artikel 12 Absatz 1 Buchstabe c) vorzulegen. Ist die Ladung der Partei zwar ordnungsgemäß zugekommen, aber die Zeit bis zur Verhandlung zu kurz gewesen, so mangelt ebenfalls eine Voraussetzung der Anerkennung und der Vollstreckung. In diesem Fall muß aber die säumig gebliebene Partei beweisen, daß sie von dem Verfahren nicht so rechtzeitig Kenntnis erhalten haben konnte, daß sie sich daran beteiligen hätte können; diese Bestimmung bildet daher eine Ausnahme von der hinsichtlich der Voraussetzungen der Anerkennung und der Vollstreckung im übrigen bestehenden Regel, daß diese von Amts wegen wahrzunehmen sind, indem der Partei die Beweislast für ihre Behauptung auferlegt wird. Die Bestimmung ist so weit gehalten, daß sie eine billige Berücksichtigung der Umstände ermöglicht.

Absatz 2 regelt die Versagungsgründe.

Buchstabe a macht einen allgemeinen Vorbehalt zugunsten der Grundsätze der Gesetzgebung des Vertragsstaates (sogenannter „ordre public“), in dem die anzuerkennende Entscheidung geltend gemacht wird. Die Bestimmung sichert, daß die Anwendung von Bestimmungen des Vertrages nicht die Grundsätze der Rechtsordnungen der Vertragsstaaten verletzt. Insoweit eine in der Ungarischen Volksrepublik ergangene Entscheidung gegen Grundsätze der österreichischen Rechtsordnung verstoßen würde, ist demnach ein Versagungsgrund gegeben.

Buchstabe b bestimmt schließlich als weiteren Versagungsgrund den Fall, daß die Kollisionsregeln des Vertrages durch die anzuerkennende Entscheidung nicht eingehalten worden sind.

Diese Regeln (Artikel 5, 6 und 7) haben den Zweck, unabhängig davon, ob eine Sache in dem einen oder in dem anderen Staat behandelt wird, die inhaltlich gleiche Entscheidung zu sichern. Ist eine solche Regel verletzt worden, so ist dieser Zweck (möglicherweise) nicht erreicht worden. Dem entspricht auch die Ausnahme, daß der Versagungsgrund nicht besteht, wenn die getroffene Entscheidung auch bei richtiger Anwendung der nach dem Vertrag maßgebenden Rechtsvorschriften gerechtfertigt wäre.

Der Versagungsgrund ist etwa gegeben, wenn die Bestimmungen des Artikels 8 über das anzuwendende Recht bei Abhandlung des unbeweglichen oder des beweglichen Vermögens nicht befolgt worden sind. Nach diesen Bestimmungen ist das Heimatrecht des Erblassers insbesondere auch dafür maßgebend, welche Personen als gesetzliche Erben und zu welchen Erbquoten diese berufen sind. Würde nun Vermögen eines verstorbenen Österreicherers auf Grund der Artikel 5 oder 6 Absatz 2 in der Ungarischen Volksrepublik abgehandelt, dabei aber hinsichtlich der erwähnten Frage ungarisches Recht angewendet, so könnte sich eine andere Beurteilung der Erbfolge ergeben, als wenn, wie im Vertrag vorgesehen, österreichisches Recht angewendet würde.

Zu Artikel 11:

Danach ist die Vollstreckung gerichtlicher Vergleiche vorgesehen, soweit sie in Nachlasssachen, auf die sich der Vertrag bezieht, vor den Gerichten des anderen Vertragsstaates geschlossen worden sind. Die für die Anerkennung und die Vollstreckung von Entscheidungen im Artikel 10 vorgesehenen Voraussetzungen sind entsprechend auch für die Vollstreckung von Vergleichen anzuwenden.

Zu Artikel 12:

Dieser Artikel zählt auf, welche Urkunden eine Partei vorzulegen hat, die sich in einem Vertragsstaat auf eine im anderen Vertragsstaat gefällte Entscheidung zum Zweck ihrer Anerkennung oder ihrer Vollstreckung beruft.

Absatz 1 Buchstabe a ordnet an, daß eine Ausfertigung der Entscheidung samt Begründung vorzulegen ist. Die Beifügung der Begründung der Entscheidung ist erforderlich, um die Voraussetzungen der Anerkennung oder der Vollstreckung beurteilen zu können, etwa ob das entscheidende Gericht die Kollisionsregeln des Vertrages richtig angewendet hat oder ob die Entscheidung auch bei Anwendung dieser Regeln gerechtfertigt wäre (siehe die Ausführungen zu Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe b).

Buchstabe b verlangt als selbstverständliche Voraussetzung die Bestätigung der Rechtskraft und der Vollstreckbarkeit, soweit die Vollstreckung beantragt wird.

Buchstabe c fordert einen urkundlichen Nachweis über die Zustellung der das Verfahren einleitenden Ladung oder Verfügung an die unterlegene Partei, wenn sich diese auf das Verfahren nicht eingelassen hat; diese Bestimmung wird auch auf das außerstreitige Verfahren sinngemäß anzuwenden sein.

Buchstabe d sieht schließlich vor, daß beglaubigte Übersetzungen der vorzulegenden Urkunden dem Antrag anzuschließen sind. Diese Übersetzung muß gemäß Artikel 18 Absatz 3 des Vertrages vom 9. April 1965 zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über wechselseitigen Verkehr in bürgerlichen Rechtssachen und über Urkundenwesen von einem Dolmetsch, der in einem der beiden Vertragsstaaten amtlich bestellt ist, als richtig bestätigt sein; die Unterschrift des Dolmetsch bedarf keiner Beglaubigung.

Gemäß Absatz 2 sind die vorstehenden Bestimmungen auf die Vollstreckung auf Grund eines Vergleiches sinngemäß anzuwenden; Begründung, Bestätigung der Rechtskraft und Nachweise gemäß Absatz 1 Buchstabe c werden hiebei entfallen.

Zu Artikel 13:

Insoweit der Vertrag für Nachlasssachen eine internationale Zuständigkeit in den Vertragsstaaten schafft (Artikel 5, 6 und 7) und innerhalb dieses Bereiches eine gegenseitige Anerkennung und Vollstreckung der Entscheidungen vorgesehen ist, ist die internationale Zuständigkeit eine ausschließliche und beseitigt daher eine allenfalls vorhandene innerstaatliche Zuständigkeit im anderen Vertragsstaat. Kann aber die im Rahmen dieser Zuständigkeit gefällte Entscheidung im Einzelfall nicht anerkannt oder vollstreckt werden, etwa weil die Zustellung der Ladung in einem Erbschaftsprozeß zu knapp vor der Verhandlung vollzogen worden ist, so würde sich ergeben, daß im anderen Staat weder eine Zuständigkeit zur Entscheidung noch die Möglichkeit der Vollstreckung gegeben ist. Für solche Fälle wird durch Artikel 13 zwar keine besondere Zuständigkeit geschaffen, wohl aber eine durch den Vertrag verdrängte innerstaatliche Zuständigkeit aufrechterhalten.

Zu Artikel 14:

Diese Bestimmung sieht vor, daß sich das Verfahren zur Anerkennung oder zur Vollstreckung von gerichtlichen Entscheidungen oder von Vergleichen nach dem Recht des Vertragsstaates richtet, in dem die Entscheidung oder

der Vergleich geltend gemacht wird. Damit ist dem sonst allgemein geltenden Grundsatz, daß sich das Verfahren immer nach dem Recht des Ortes richtet, in dem es abgewickelt wird, entsprochen.

Weitere Erleichterungen, besonders auch die Übermittlung von Anträgen auf Anerkennung oder Vollstreckung durch die Gerichte des einen Vertragsstaates an die Gerichte des anderen, sind nicht vorgesehen, weil die technische Durchführung solcher Erleichterungen besondere Schwierigkeiten aufwerfen würde, etwa hinsichtlich der Entrichtung der Gerichtsgebühren.

Zu Artikel 15:

Danach sind die Bestimmungen des Vertrages nur anzuwenden, wenn der Erblasser nach seinem Inkrafttreten gestorben ist. Damit wird eine nicht wünschenswerte Rückwirkung des Vertrages ausgeschlossen.

Zu Artikel 16:

Diese Bestimmung sieht vor, daß die Anerkennung und die Vollstreckung von Entscheidungen oder von Vergleichen, die in einem Vertragsstaat gefällt oder geschlossen werden, im anderen Vertragsstaat nicht deshalb ausgeschlossen sind, weil der Vertrag hinsichtlich dieser Entscheidung oder hinsichtlich dieses Vergleiches eine Anerkennung oder eine Vollstreckung nicht vorsieht. Der Vertrag berührt also nicht die sonstigen in den Vertragsstaaten geltenden Vorschriften über die Anerkennung und die Vollstreckung ausländischer Entscheidungen oder Vergleiche, also etwa auf Grund des sowohl von Österreich als auch von der Ungarischen Volksrepublik ratifizierten Übereinkommens über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche vom 10. Juni 1958, BGBl. Nr. 200/1961, oder auf Grund innerstaatlicher Rechtsvorschriften.

Zu Artikel 17:

Zu den Verträgen, die nach Artikel 17 unberührt bleiben, gehört etwa die Genfer Konvention vom 28. Juli 1951, BGBl. Nr. 55/1955, über die Rechtsstellung der Flüchtlinge, die Österreich bindet und nach der (Artikel 12) bei Flüchtlingen nicht die Staatsangehörigkeit, sondern der Wohnsitz, mangels eines solchen der Aufenthalt von Bedeutung ist.

Zu den Artikeln 18 und 19:

Diese beiden Artikel enthalten die in derartigen Verträgen üblichen Bestimmungen über die Ratifikation, das Inkrafttreten, die Geltungsdauer und die Möglichkeit einer Kündigung des Vertrages.